

BOGDAN STOROKHA

Dozent für Deutsch als Fremdsprache, Übersetzer, Literaturwissenschaftler

2. Teatralny-Gasse, H. 10, W.2, 36003 Poltawa
+38 067 532 28 23 bogdanstorokha@gmail.com

BERUFLICHE ERFAHRUNG

Übersetzer- und Autorenverein TSPP seit 08/2012
Mitgründer

Nationale Pädagogische Korolenko-Universität, Poltawa seit 09/2001
Dozent für Deutsch als Fremdsprache am Lehrstuhl für
Anglistik und Germanistik

AUSBILDUNG

**Institut für Literatur der Nationalen Akademie für
Wissenschaften der Ukraine, Kiew** 11/2006 – 10/2009
Promotionsarbeit „*Sprachexperiment in der Konkreten Dichtung
von Ernst Jandl*“
Promotion 05/2013

Nationale Pädagogische Korolenko-Universität, Poltawa 09/2000 – 06/2001
Master der Philologie, Studiengang „Deutsche Sprache und
Literatur“

Nationale Pädagogische Korolenko-Universität, Poltawa 09/1993 – 06/1998
Studiengang „Ukrainische Sprache und Literatur. Deutsche
Sprache und Weltliteratur“

SPRACHKENNTNISSE

Ukrainisch, – Muttersprache
Deutsch – fließend
Englisch – Lesen (fließend), Grundkenntnisse im Sprechen

TEILNAHME AN ÜBERSETZERISCHEN PROJEKTEN (Auswahl)

Herbstschule für Literaturübersetzer, Deutsch 09/2012
Kurortnoye/Krym

Deutsche Autoren im Strudel der (Wieder)Vereinigung 04/2010
Übersetzerwerkstatt, Kiew

Übersetzerseminar von Goethe-Institut 04/2009
Übersetzerwerkstatt, Kiew

Bogdan Storokha

DOLMETSCHERERFAHRUNG

Gelegentliche Stadtrundführungen in Poltawa
für Exkursionsteilnehmer aus Deutschland, Österreich, Schweiz

Dolmetscherarbeit
für HIV / AIDS Alliance Ukraine, Chernowitz 06/2010

Dolmetscherarbeit
für HIV / AIDS Alliance Ukraine, Sewastopol 11/ 2010

ERHALTENE STIPENDIEN

Stipendium der Vladimir-Admoni-Programm (DAAD)
als junger Wissenschaftler 09/2007-05/2009

DAAD-Stipendium für Forschungsaufenthalt
als junger Wissenschaftler 12/2006-02/2007

Stipendium der R. Bosch-Stiftung
als Tandem-Lektor der Robert-Bosch-Stiftung 09/2003-05/2005

AUSGEWÄHLTE PUBLIKATIONEN

Übersetzungen (Auswahl)

- Storokha B. (2021): Paul Pörtner. Scherenschnitt. Kriminalstück zum Mitspielen (Deutsch-Ukrainisch)
- Storokha B. (2021): Daniel Glattauer. Die Wunderübung. Eine Komödie (Deutsch-Ukrainisch)
- Storokha B. (2018): Dmitrij Kapitelman. Das Lächeln meines unsichtbaren Vaters. Roman. ISBN: 978-617-614-206-5 (Deutsch-Ukrainisch)
- Storokha B. (2018): Christian Kracht. Imperium. Roman. ISBN: 978-617-614-192-1 (Deutsch-Ukrainisch)
- Storokha B. (2017): Olena Dyachkova. Zur musikalischen Gestaltung von Babyn Jar // Musik und jüdische Kultur in der Ukraine. Geschichte, Transkulturation, Quellen. Berlin : Emvas, 2017. S.145 – 158. (Ukrainisch – Deutsch)
- Storokha B. (2015): Das Begehren Draculas oder War Deleuze ein Vampir? In: SYG.MA <http://syg.ma/perevod/marvin-khlada-zhazhda-drakuly-ili-byi-li-dielioz-vampirom> (Deutsch-Russisch)
- Storokha B. (2014): Bradbury R. Smile. In: *Nikolenko O.M. Weltliteratur : Lehrbuch für 6. Klasse. Kiew, Hramota, 2014. S. 196 – 200, ISBN 978-966-349-459-3* (Englisch-Ukrainisch)
- Storokha B. (2015): Tschechow A.P. Der Dicke und der Dünne. In: *Nikolenko O.M. Weltliteratur : Lehrbuch für 6. Klasse. K. : Hramota, 2014. S. 112 – 114, ISBN 978-966-349-459-3* (Russisch-Ukrainisch)
- Storokha B. (2014): Tschechow A.P. Der Chamäleon. In: *Nikolenko O.M. Weltliteratur : Lehrbuch für 6. Klasse. K. : Hramota, 2014. S. 108 – 111. ISBN 978-966-349-459-3* (Russisch-Ukrainisch)
- Storokha B. (2013): Langer B. Die Aneignung der Peripherie im Frontroman „Makedonka“ von Hans Erke. In: *Zentralländer – Kronländer – Grenzländer hg. von H.R. Brittnacher, I. Stefan, E. Woloschtschuk, O. Tschertenko K. : Dmitrij Burago Verlag, 2013. (Über Grenzen; Studien der deutschsprachigen Literatur; Folge 3). – S. 185 – 198. (Deutsch-Ukrainisch)*
- Storokha B. (2013): Zwetajewa M. Bücher in den roten Umschlägen. In: *Nikolenko O.M. Weltliteratur : Lehrbuch für 5. Klasse. K. : Hramota, 2013. S. 261 – 263. ISBN 978-966-349-400-5* (Russisch-Ukrainisch)
- Storokha B. (2012): Mühlhng J. Mein russisches Abenteuer (Ausschnitt) In: *S7. 2012. № 9. S. 129 – 132. (Deutsch-Russisch)*
- Storokha B. (2012): Cristian Petzold. : Verdunkelte Romantik: Interview mit Jens Hinrichs. In: Cineticle – <http://cineticle.com/inerviews/709-petzold-interview.html> (Deutsch-Russisch)

- Storokha B. (2011): Hettche T. Nox (Ausschnitt). In: *Der Wendehals und andere politischen Tiere : Anthologie der deutschen Literatur der 90-er Jahre des XX Jhs.*, Hrsg. N. Vakhovska und D. Klapper, Kiew, Verlag Grani-T, 2011, S. 246 – 255. ISBN 978-966-465-353-1 (Deutsch-Ukrainisch)
- Storokha B. (2011): Hettche T. Nox (Ausschnitt). In: <http://www.prostory.net.ua/ua/zoology-of-the-political/361--nox> (Deutsch-Ukrainisch)

Artikel (Auswahl)

- Storokha B. (2014): Inferno-Diskurs der deutschen Kolonialliteratur über Malaiische Archipel. In: *Aspekte der Fremdsprachenforschung und Didaktik des Unterrichts : Sammelband, Folge 15, Poltawa, S. 71 – 77.*
- Storokha B. (2014): Paradiesdrift: die Erfindung des „südlichen Paradieses“ in der deutschen Expansionsliteratur. In: *Fremdsprachenphilologie. Folge 126, Franko-Universität, Lwiw, S. 111 – 117.*
- Storokha B. (2013): Film-Literatur-Begegnungen zwischen Westen und Osten in der Verfilmung: Interpretationswege. In: *Aspekte der Fremdsprachenforschung und Didaktik des Unterrichts : Sammelband, Folge 12, Poltawa, S. 99 – 120.*
- Storokha B. (2012): Lust am Krieg und Krieg im Lust: Ambivalenz der Kriegsthematik in Max Rene Hesses „Partenau“. In: *Diskurs des Geschmacks in der Literatur, KNLU Kiew, S. 395 – 401.*
- Storokha B. (2012): Deutscher Literaturdiskurs Chinas Endes des XIX. – Anfang des XX. Jahrhunderts. In: *Literatur im Kulturkontext, Dmytro Burago Verlag, Kiew, S.278 – 284.*
- Storokha B. (2012): Kleist in der (Literatur)Kolonie: die Verlobung in Santo Domingo. In: *Aspekte der Fremdsprachenforschung und Didaktik des Unterrichts : Sammelband, Folge 15, Poltawa, S. 83 – 96.*
- Storokha B. (2011): Angstquelle: China und Gefahr in der europäischen Literatur Anfang des XX. Jahrhunderts. In: *China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation. Proceedings of The Second International Conference. – Kyiv : Taras Shevchenko National University of Kyiv, 2011. – pp. 239 – 246.*
- Storokha B. (2009): Weltbaum, Ursprung: Über die „linguistische“ Poesie Ernst Jandls. In: *Von Barock bis Postmoderne, DNU Dnipropetrowsk, Heft XIII, S. 56 – 67.*